

docsriver.com
商家本本店

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

颜氏家训

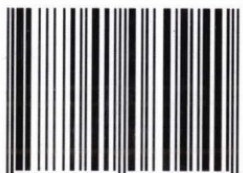
檀作文 译注



中華書局



ISBN 978-7-101-08094-0



9 787101 080940 >

定价：21.00元

全本全注全译丛书

中华
经典
名著

檀作文◎译注

颜氏家训

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

颜氏家训/檀作文译注. —北京:中华书局,2011.10

(中华经典名著全本全注全译丛书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 08094 - 0

I. 颜… II. 檀… III. ①家庭道德 - 中国 - 南北朝时代②颜氏家训 - 译文③颜氏家训 - 注释 IV. B823.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 131292 号

-
- 书 名 颜氏家训
译 注 者 檀作文
丛 书 名 中华经典名著全本全注全译丛书
责任编辑 王守青
出版发行 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
<http://www.zhbc.com.cn>
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
- 印 刷 北京市白帆印务有限公司
版 次 2011 年 10 月北京第 1 版
2011 年 10 月北京第 1 次印刷
规 格 开本/880×1230 毫米 1/32
印张 10 $\frac{1}{2}$ 字数 260 千字
印 数 1 - 8000 册
国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 08094 - 0
定 价 21.00 元
-



前言

《颜氏家训》的作者颜之推是南北朝时期的著名学者。

颜之推，字介，据相关史料推算，当生于梁武帝中大通三年（531），卒于隋文帝开皇十年（590）之后不久。其家原籍琅邪临沂（今山东临沂），自九世祖颜含随晋元帝东渡，世居建康（今江苏南京）。其父颜綽，曾为梁湘东王萧绎镇西府谘议参军，卒于大同五年（539）。颜之推幼年丧父，不辍于学，十二岁时值萧绎自讲《庄》、《老》，曾预门徒，然性不喜道家之言，故仍精研其家世传之《礼记》、《左传》之学，博览群书，辞采华茂，深为梁湘东王赏识。太清三年（549），颜之推十九岁，被任为湘东王国右常侍，加镇西墨曹参军。大宝元年（550）随中抚军将军梁湘东王世子萧方诸出镇郢州，迁中抚军外兵参军，掌管记。大宝二年（551）四月，侯景击破郢州刺史萧方诸军，颜之推亦被囚送建业。大宝三年（552）三月，侯景败死；十一月，梁湘东王萧绎称帝于江陵，改元承圣，史称梁元帝。颜之推回到江陵之后，被梁元帝任命为散骑侍郎，奏舍人事。承圣三年（554）九月，西魏宇文泰命其柱国万纽、于谨率军来寇，十一月俘梁元帝萧绎，十二月杀之。西魏军攻破江陵，大肆杀掠，江陵文物，玉石俱焚；北齐则以礼遣返梁之旧臣谢挺、徐陵，颜之推遂生奔齐之心，于齐天保七年丙子（556），经砥柱之险，具船将妻子奔齐。次年十月，陈霸先称帝。颜之推遂仕于北齐，于文宣帝天保年间为奉朝请，于武成帝河清末

年，被举为赵州功曹参军；后主武平四年（573），北齐置文林馆，颜之推待诏文林馆，实掌馆事，除司徒录事参军，后为直散骑常侍、迁黄门侍郎。武平七年（576），北周陷晋阳，北齐后主高纬轻骑还邺，颜之推因宦者侍中邓长颺进奔陈之策，仍劝募吴士千余人以为左右，取青、徐路共投陈国；丞相高阿那肱沮之，后主不能用其策，然命颜之推为平原太守，令守河津。次年，北周灭北齐，颜之推遂入北周，于北周静帝大象年间被征为御史上士。公元581年，北周禅隋，颜之推入隋，曾于开皇二年（582）上书隋文帝正雅乐，后被太子杨勇召为东宫学士，大约卒于开皇十年（590）之后不久。

颜之推的著作，据历代著录，主要有《家训》七卷、《训俗文字略》一卷、《证俗音字略》六卷、《急就章注》一卷、《笔墨法》一卷、《集灵记》二十卷、《冤魂志》三卷、《七悟》一卷、《稽圣赋》一卷等数种，另有《观我生赋》一篇。

颜之推最有影响的著作，自然是《颜氏家训》。《颜氏家训》一书通行本，多题署“北齐黄门侍郎颜之推撰”，但《颜氏家训·书证》篇写到隋朝开皇二年的事情，《终制》篇又说“今虽混一，家道罄穷”，当在隋文帝平陈以后，另据王利器先生考证，书中多次提到“《广雅》”而不避隋炀帝杨广的名讳，可以断定《颜氏家训》成书于隋文帝平陈以后，隋炀帝即位之前，是颜之推晚年之作。

《颜氏家训》通行本分七卷，共二十篇：卷一：《序致》、《教子》、《兄弟》、《后娶》、《治家》；卷二：《风操》、《慕贤》；卷三：《勉学》；卷四：《文章》、《名实》、《涉务》；卷五：《省事》、《止足》、《诫兵》、《养生》、《归心》；卷六：《书证》；卷七：《音辞》、《杂艺》、《终制》。

颜之推在《颜氏家训·序志》篇里阐明了自己写这本《家训》的目的，即将自己一生的经验和心得系统地整理出来，传给后世子孙，希望可以整顿门风，并对子孙后人有所帮助。《颜氏家训》是一部系统完整的家庭教育教科书，是作者关于立身、治家、处事、为学的经验总结，在

传统中国的家庭教育史上影响巨大,享有“古今家训,以此为祖”(王三聘《古今事物考》)的美誉。清人王钺在《读书丛残》中说:“北齐黄门颜之推《家训》二十篇,篇篇药石,言言龟鉴,凡为人子弟者,当家置一册,奉为明训,不独颜氏。”宋人晁公武《郡斋读书志》也说《颜氏家训》“述立身治家之法,辨正时俗之谬,以训世人”。

颜之推三经世变,身仕四朝,以一介儒生,保持家业不坠,诚然不易,因此他对于立身处世的经验之谈,对于后人有一定的借鉴意义,这是《颜氏家训》受后人追捧的一个重要原因。《颜氏家训》反复劝人要好好读书,自求上进,并强调为学贵在真知,不可自欺欺人。这在今日社会,仍有教育意义。

但《颜氏家训》一书所体现出的颜之推的人生哲学,也有明哲保身、老于世故的缺点。颜之推为人确有乡愿一面,《颜氏家训·勉学》篇将以嵇康为代表的魏晋名士全盘否定,《文章》篇又将以屈原、司马迁为代表的古今文人数落个遍,《省事》篇竟然质疑向君王进谏,这都是颜之推明哲保身庸人哲学的表现。颜之推不敢走极致,与名士、文人的价值取向迥异,这是他不能成为一流文学家的原因所在。

虽然颜之推的人生哲学中有许多庸人思想,但《颜氏家训》一书还是有相当的文化价值。诚如王利器先生指出:

此书涉及范围,比较广泛。那时,河北、江南,风俗各别,豪门庶族,好尚不同。颜氏对佛教之流行,玄风之复扇,鲜卑语之传播,俗文字之兴盛,都作了较为翔实的记录。

王利器先生高度肯定了《颜氏家训》一书的历史文献价值,指出该书对研究南北诸史、《汉书》、《经典释文》、《文心雕龙》等专门学问,有重要参考价值。并专门指出《颜氏家训·音辞》一篇,“尤为治音韵学者多当措意”。

范文澜先生《中国通史简编》(修订本)第二编之第六章《黄河流域各族大融化时期——北朝》之第三节《北朝的文化》,也高度评价颜之推

的学术成就和《颜氏家训》的学术价值,说:

他是当时南北两朝最通博最有思想的学者,经历南北两朝,深知南北政治、俗尚的弊病,洞悉南学北学的短长,当时所有大小知识,他几乎都钻研过,并且提出自己的见解。《颜氏家训》二十篇就是这些见解的记录。《颜氏家训》的佳处在于立论平实。平而不流于凡庸,实而多异于世俗,在南方浮华北方粗疏的气氛中,《颜氏家训》保持平实的作风,自成一家言,所以被看做处世的良轨,广泛地流传在士人群中。

颜之推是一位百科全书式的学者,《颜氏家训》涉及范围也极广泛,可补正史之不足,向我们展示了一幅幅南北朝社会的生活画卷。研读《颜氏家训》一书,有助于我们对中国历史尤其是南北朝社会生活史的了解。

《颜氏家训》里还有一些很有趣的知识,譬如《归心》篇本是论证佛理的,里头却有一段讲到对宇宙星球的认识,反映了一千多年前中国古人的天文学知识水平,是既有趣又难得的资料。

本书底本采用王利器先生的《颜氏家训集解》(中华书局版“新编诸子集成”本)。注释和译文,广泛参考前哲时贤相关著作,而断以己意。写作过程中,友人尤君若帮我做了大量工作,特致谢忱。

檀作文

2011年夏于京西雏诵堂



目 录

前言 1

卷 一

序致第一 1

教子第二 7

兄弟第三 19

后娶第四 26

治家第五 34

卷 二

风操第六 47

慕贤第七 85

卷 三

勉学第八 94

卷 四

文章第九 141

名实第十 169

涉务第十一	178
-------------	-----

卷 五

省事第十二	184
止足第十三	197
诚兵第十四	201
养生第十五	206
归心第十六	211

卷 六

书证第十七	232
-------------	-----

卷 七

音辞第十八	288
杂艺第十九	302
终制第二十	319



卷一

序致第一

【题解】

这一篇相当于本书的自序，作者先阐明了自己写这本《家训》的目的，即将自己一生的经验和心得系统地整理出来，传给后世子孙，希望可以整顿门风，并对子孙后人有所帮助。接下来又用自己的亲身经历作为例证来强调早期家庭教育的重要性，交代了自己写这本书的原因。

夫圣贤之书，教人诚孝^①，慎言检迹^②，立身扬名^③，亦已备矣^④。魏、晋已来^⑤，所著诸子^⑥，理重事复，递相模效^⑦，犹屋下架屋，床上施床耳^⑧。吾今所以复为此者，非敢轨物范世也^⑨，业以整齐门内^⑩，提撕子孙^⑪。夫同言而信，信其所亲；同命而行，行其所服。禁童子之暴谑^⑫，则师友之诫不如傅婢之指挥^⑬；止凡人之斗鬩^⑭，则尧、舜之道不如寡妻之诲谕^⑮。吾望此书为汝曹之所信，犹贤于傅婢寡妻耳。

【注释】

- ①诚孝：即忠孝，隋朝人为了避隋文帝父杨忠之讳而将“忠”改为“诚”。《隋书》所引当时名臣言论文章，“忠臣”例作“诚臣”，如：

《皇甫绩传》引皇甫绩与顾子元书：“何劳踵轻敝之俗，作虚伪之辞，欲阻诚臣之心，徒惑骁雄之志。”《杨素传》引隋炀帝手诏：“古人有言曰：‘疾风知劲草，世乱有诚臣。’”《许善心传》引隋文帝之言：“我平陈国，唯获此人。既能怀其旧君，即是我诚臣也。”

- ②检迹：检点行为。是六朝时习用语，意思是行为自持，不放纵。
- ③立身扬名：立身，指处世、为人；扬名，使名声得以传播、宣扬。《孝经·开宗明义章》：“立身行道，扬名于后世，以显父母，孝之终也。”
- ④备：完备。
- ⑤已来：以来。已，通“以”。后不另注。
- ⑥诸子：一般指先秦诸子，这里指魏晋以来的学者阐述儒家学说的著述，如《隋书·经籍志》记载魏晋以来的徐干《徐氏中论》、王肃《王子正论》、杜恕《杜氏体论》、顾谭《顾子新语》、谯周《谯子法训》、袁准《袁子正论》、夏侯湛《新论》等书。
- ⑦递相：互相。模效：模仿，效法。
- ⑧屋下架屋、床上施床：皆六朝人习用语，比喻毫无创新、不必要的重复。《世说新语·文学》：“庾仲初作《扬都赋》成，以呈庾亮。亮以亲族之怀，大为其名价云：‘可三《二京》、四《三都》。’于此人人竞写，都下纸为之贵。谢太傅云：‘不得尔，此是屋下架屋耳，事事拟学，而不免俭狹。’”
- ⑨轨物：作为事物的规范。范世：作为世俗的模范。
- ⑩业以整齐门内：即以整齐门内为业。业，功业，功用。门内，指家庭内部。
- ⑪提撕：扯拉，提引。引申为提醒、教导。《诗经·大雅·抑》：“匪面命之，言提其耳。”《笺》云：“我非但对面语之，亲提撕其耳。”
- ⑫暴谑(xuè)：过分的笑闹。
- ⑬傅婢：保姆，侍婢。

- ⑭凡人：一本作“兄弟”。斗阋(xi)：指家庭内兄弟之间的争执。阋，争斗。《诗经·小雅·常棣》：“兄弟阋于墙，外御其务。”
- ⑮寡妻：嫡妻，正妻。《诗经·大雅·思齐》：“刑于寡妻，至于兄弟，以御于家邦。”

【译文】

古代圣贤的著述，教诲人们要忠诚孝顺，说话谨慎，行为庄重，要建立高尚的人格并且宣扬美好的名声，这些道理，他们已经说得很完备了。魏、晋以来，阐述古代圣贤思想的著作，道理重复，内容雷同，前后模仿，就好比屋里再建屋子，床上再放床一样，都是无谓的重复。现在我又来写这种书，并不敢以它做世人行为的规范，只是为了整顿自家门风，警醒后辈罢了。同样一句话，有的人会信服，是因为说话者是他们所亲近的人；同样一个命令，有的人会执行，是因为下命令者是他们所敬服的人。要禁止孩子的过分淘气，师友的劝诫比不上保姆的命令；要制止兄弟间的争斗，尧、舜的教导还不如他们自家妻子的诱导规劝。我希望这本书能被你们信服，希望它能胜过保姆对孩童、妻子对丈夫所起的作用。

吾家风教^①，素为整密^②。昔在龆龀^③，便蒙诱诲^④；每从两兄^⑤，晓夕温清^⑥，规行矩步^⑦，安辞定色^⑧，锵锵翼翼^⑨，若朝严君焉^⑩。赐以优言^⑪，问所好尚^⑫，励短引长^⑬，莫不恳笃^⑭。年始九岁，便丁荼蓼^⑮，家涂离散^⑯，百口索然^⑰。慈兄鞠养^⑱，苦辛备至；有仁无威，导示不切^⑲。虽读《礼》、《传》^⑳，微爰属文^㉑，颇为凡人之所陶染^㉒，肆欲轻言^㉓，不修边幅^㉔。年十八九，少知砥砺^㉕，习若自然^㉖，卒难洗荡^㉗。二十已后，大过稀焉^㉘；每常心共口敌，性与情竞，夜觉晓非，今悔昨失，自怜无教^㉙，以至于斯。追思平昔之指^㉚，铭肌镂

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



骨^⑩，非徒古书之诫，经目过耳也。故留此二十篇，以为汝曹后车耳^⑪。

【注释】

- ①风教：门风家教。风、教，同义。《诗大序》：“风，风也，教也。风以动之，教以化之。”
- ②素：一向，向来。整密：严谨。
- ③髫髻(tiáo chèn)：儿童垂髻换齿时，指童年。髫，通“髻”，指儿童下垂的头发。髻，儿童换齿。
- ④诱诲：诱导教诲。
- ⑤两兄：据前人考证，为颜之仪、颜之善。《南史·颜协传》：“子之仪、之推。”颜真卿《颜氏家庙碑》提及颜之善。
- ⑥温凊(qìng)：即冬温夏凊。这是古代子女奉养父母之举。《礼记·曲礼上》：“凡为人子之礼，冬温而夏凊。”凊，扇席使凉。
- ⑦规行矩步：指行为举止循规蹈矩，比喻品行方正。
- ⑧安辞定色：指言语得当，神色安详。《礼记·曲礼上》：“安定辞。”《注》云：“审言语也。”《礼记·冠义》：“礼义之始，在于正容体、齐颜色、顺辞令。容体正，颜色齐，辞令顺，而后礼义备。”
- ⑨锵锵：形容行走时大方得体的样子。翼翼：形容行为举止恭敬谨慎的样子。
- ⑩朝：面见。严君：指父母。《周易·家人》卦之彖辞曰：“家人有严君焉，父母之谓也。”
- ⑪优言：褒奖、赞美之言。
- ⑫好(hào)尚：喜好和崇尚。
- ⑬励短：磨砺以改正短处。励，通“砺”。引长：引导使发扬长处。
- ⑭戆：戆切。
- ⑮丁：遭遇，古时称遭逢父母死亡为丁忧。荼蓼(tú liǎo)：茶的味道

很苦，蓼的味道辛辣，因此用来比喻艰难困苦，这里喻指丧父。

⑩家涂：家道。

⑪百口：全家。索然：离散零落的样子。

⑫鞠养：抚养，养育。鞠，生养，抚育。

⑬导示：教导训示。不切：不够严厉。

⑭《礼》、《传》：《颜氏家训·勉学第八》云：“士大夫子弟，数岁已上，莫不被教，多者或至《礼》、《传》，少者不失《诗》、《论》。”《礼》、《传》与《诗》、《论》对文，《诗》、《论》既指《诗经》、《论语》，则《礼》、《传》指《礼记》及《春秋》经传。王利器《颜氏家训集解》此注以礼传连读：“《礼传》，所以别《礼经》而言，《礼经》早已失传，今之《礼记》与《大戴礼记》，即《礼传》也。”似不确。《颜氏家训》“礼经”一词出现频率极高，至其据《礼经》所引，则多为《礼记》之文。则“传”固为解经之说，西汉戴德、戴圣兄弟传先儒说礼之文，分别为《大戴礼记》、《小戴礼记》，从体例上说，实“传”而非“经”；然《颜氏家训》行文用例，“礼经”为一词，“礼、传”为二词；“礼经”即为“礼、传”之礼。

⑮微：稍。属(zhǔ)文：写文章。

⑯凡人：世俗之人。陶染：熏陶渐染。

⑰肆欲轻言：指随心所欲、信口开河，不注意言行。

⑱不修边幅：形容不讲究服饰、仪表；亦用以形容行为随便、不拘小节。

⑲少：同“稍”。砥砺：磨练意志。

⑳习若自然：《大戴礼记·保傅》：“孔子曰：‘少成若性，习贯之为常。’”

㉑洗荡：指彻底改变不良习惯。

㉒大过：大的过错。稀：少。

㉓无教：缺少教育。

⑩指：通“旨”，意旨，意向。

⑪铭肌镂骨：铭心刻骨，比喻感受极其深刻。

⑫汝曹：你们。后车：后继之车。引申为借鉴。《汉书·贾谊传》引鄙谚：“前车覆，后车戒。”

【译文】

我家的门风家教，一向严整缜密。在很小的时候，我就接受了这方面的启蒙和教诲；跟着我两位兄长，早晚侍奉双亲，冬日暖被，夏天扇凉，做事循规蹈矩，神色安详，言语平和，走路小心恭敬，就同在给父母大人请安时一样。长辈经常勉励我，关心我的喜好，鼓励我克服自己的短处，发扬自己的长处，态度都十分恳切深厚。我刚满九岁时，父亲便去世了，家道中衰，人口凋敝。慈爱的兄长抚养我长大，历尽了千辛万苦；但他只有慈爱而没有威严，对我的督导不够严厉。我虽然读了《礼》、《传》，喜欢写点文章，但因为与世俗之人交往，受到他们的熏染，所以轻狂放纵，信口开河，而且不修边幅，不注重容貌的整洁庄重。到了十八九岁时，才渐渐懂得要磨砺自己的操行，但习惯已成自然，最终还是难以彻底改掉不良习惯。二十岁以后，大的过失很少犯了；常常是在信口开河时，心里就警觉起来而加以控制，理智与感情往往处于矛盾状态，夜晚能够觉察到白天的错误，今日追悔昨日的过失，我自伤因为小时候没有得到好的教育，以致到这种地步。追想平素所立的志向，这种感受真是铭心刻骨，绝不仅仅是把古书上的告诫读读看看就能体会到的。所以我留下这二十篇《家训》，以此作为你们的后车之鉴。



教子第二

【题解】

在这一篇当中，作者主要阐述了有关子女教育的问题。他重视儿童的早期教育，认为“当及婴稚，识人颜色，知人喜怒，便加教诲”；强调在对子女的教育过程中要处理好严教和慈爱的关系，并举例说明父母对孩子过分溺爱的害处；认为对孩子要一视同仁，不可有所偏爱；重视子女的品德教育，告诫子孙不能为了求官而谄事权贵。

上智不教而成^①，下愚虽教无益^②，中庸之人^③，不教不知也。古者，圣王有胎教之法：怀子三月，出居别宫^④，目不邪视^⑤，耳不妄听，音声滋味^⑥，以礼节之^⑦。书之玉版^⑧，藏诸金匮^⑨。生子咳提^⑩，师保固明孝仁礼义^⑪，导习之矣^⑫。凡庶纵不能尔^⑬，当及婴稚^⑭，识人颜色，知人喜怒，便加教诲，使为则为，使止则止。比及数岁^⑮，可省笞罚^⑯。父母威严而有慈，则子女畏惧而生孝矣。吾见世间，无教而有爱，每不能然^⑰；饮食运为^⑱，恣其所欲，宜诫翻奖^⑲，应诃反笑^⑳，至有识知^㉑，谓法当尔^㉒。骄慢已习，方复制之^㉓，捶挞至死而无威，忿怒日隆而增怨^㉔，逮于成长^㉕，终为败德^㉖。孔子

云“少成若天性，习惯如自然”是也^⑦。俗谚曰：“教妇初来，教儿婴孩。”诚哉斯语^⑧！

【注释】

- ①上智：绝顶聪明。
- ②下愚：愚笨至极。《论语·阳货》篇：“子曰：‘唯上知与下愚不移。’”
- ③中庸之人：智力平常的人。秦、汉以来，多以中庸指中材之人。《贾谊·过秦论》云陈涉“材能不及中庸，非有仲尼、墨翟之贤”。此一用法与《礼记·中庸》篇之儒学范畴“中庸”有别。
- ④别官：正式寝官以外的官室。
- ⑤不邪视：不看不该看的东西。
- ⑥音声：指听的音乐。滋味：指日常饮食。
- ⑦节：节制，约束。
- ⑧玉版：古代用以刻字的玉片。亦泛指珍贵的典籍。
- ⑨金匱(kuī)：铜制的柜，古时用以收藏文献或文物。引文语出汉代贾谊《新书·胎教》：“胎教之道，书之玉版，藏之金匱，置之宗庙，以为后世戒。”
- ⑩生子：王利器云：“各本都做‘子生’，《司马温公家范》三、《事文类聚》后集六引亦作‘子生’。此从抱经堂本。”咳提：指小儿啼哭、笑闹，代指幼小之时。提，通“啼”。王利器云：“一本作‘孩提’。案：《家范》、《事文》引正作‘孩提’。”
- ⑪师保：古代担任教导皇室贵族子弟的官员，有师有保，统称师保。固：一再。明：使明白。《大戴礼记·保傅》：“故孩提，三公三少固明孝仁礼义以导习之也。”
- ⑫导：教导，指导。习：学习，练习。
- ⑬凡庶：平民百姓。

⑭婴稚：指幼小时期。

⑮比及：及至，等到。

⑯笞(chī)：用鞭、杖或竹板打人。

⑰不能然：不能这样。

⑱运为：行为。

⑲翻：通“反”。

⑳诃：大声斥责，责骂。

㉑有识知：有辨别认知能力，即懂事。

㉒谓法当尔：认为事理应当如此。当尔，应当如此。

㉓制：制止，管制。

㉔隆：升高，增多。

㉕逮：及至，等到。成长：长成，长大成人。

㉖败德：品德败坏。

㉗少成若天性，习惯如自然：《大戴礼记·保傅》：“孔子曰：‘少成若天性，习贯之为常。’”

㉘诚哉：确实如此。

【译文】

智力超群的人，不用教导也能成材；智力低下的人，虽受教导也于事无补；智力中等的人，不教导就不会懂得事理。古时候，圣贤的君王就有胎教的方法：妃嫔怀孕三个月时，就要住在专门的房间，眼不看不该看的东西，耳不听胡言乱语，她所听的音乐，日常的饮食，都要受到礼仪的节制。这种胎教的方法记录在玉片上，收藏在金柜里。孩子出生后，尚未懂事时，就确定了太师、太保，开始对他进行孝、仁、礼、义等方面的教育，并引导他练习。平民百姓纵然不能做到这样，也该在孩子已成幼儿，能看懂大人的脸色、知道大人的喜怒时，对他进行教育，做到大人允许他做才做，不允许他做就立刻停止。这样等孩子长到几岁大时，就不必对他使用笞杖的惩罚了。父母威严而又慈爱，子女就会敬畏谨

慎,从而产生孝心。我见世上有些父母,对子女不加教育,只是一味溺爱,往往不能这样;他们对子女的饮食言行,总是任其为所欲为,该告诫阻止的反而夸奖鼓励,该斥责的反而和颜悦色,孩子长大懂事以后,就会认为理应如此。孩子骄横傲慢的习性已经养成,才想到要去管束制约,就算把他们鞭抽棍打至死,也难以再树立父母的威信,父母的愤怒导致子女的怨恨之情日益加深,等到孩子长大成人,终究会成为道德败坏之人。孔子所谓“少成若天性,习惯如自然”,讲的正是这个道理。俗谚说:“教导媳妇要趁新到,教育儿子要及早。”这话说得很有道理!

凡人不能教子女者,亦非欲陷其罪恶^①;但重于诃怒伤其颜色^②,不忍楚挞惨其肌肤耳^③。当以疾病为谕,安得不用汤药针艾救之哉^④? 又宜思勤督训者,可愿苛虐于骨肉乎^⑤? 诚不得已也。

【注释】

①陷:使……陷入。

②重:难。颜色:脸色。

③楚挞(tà):杖打。楚,打人用的荆条。挞,打。

④艾:草本植物,叶制成艾绒,可供针灸用。

⑤苛虐:苛刻地对待,虐待。

【译文】

一般人不教育子女,并不是想让子女作恶犯罪;只是不愿看到子女因受责骂而脸色沮丧,不忍用荆条抽打子女,使其皮肉受苦。这应该用治病来打比方,一个人生了病,哪有不用汤药、针灸就能治好病的呢?也应该想一想那些勤于督促训导子女的父母,他们难道愿意虐待自己的亲骨肉吗?确实是不得已啊。

王大司马母魏夫人^①，性甚严正^②。王在湓城时^③，为三千人将，年逾四十，少不如意^④，犹捶挞之，故能成其勋业。梁元帝时^⑤，有一学士，聪敏有才，为父所宠，失于教义。一言之是，遍于行路^⑥，终年誉之；一行之非，掩藏文饰^⑦，冀其自改。年登婚宦^⑧，暴慢日滋，竟以言语不择，为周逖抽肠衅鼓云^⑨。

【注释】

①王大司马：指梁朝名臣王僧辩。王僧辩，字君才，起家为湘东王国左常侍，迁贞威将军、武宁太守、振远将军、广平太守等职。梁元帝时，以平侯景之乱、收复建康之功，进授镇卫将军、司徒，改封永宁郡公，食邑五千户。梁元帝歿后，王僧辩为齐主高洋所胁，欲纳贞阳侯渊明为梁嗣。贞阳侯践伪位，授王僧辩大司马，领太子太傅、扬州牧，余悉如故。陈霸先自京口率兵十万，袭建康，收斩王僧辩。《梁书》有传。

②严正：品性严谨、方正。

③湓(pén)城：也称盆口，湓浦，是湓水汇入长江之处。即今江西九江。

④少：同“稍”。

⑤梁元帝：即萧绎(508—554)，字世诚，小字七符，自号金楼子。是梁武帝萧衍第七子，梁简文帝萧纲之弟。梁武帝天监十三年(514)，封湘东郡王，邑二千户。初为宁远将军、会稽太守，入为侍中、宣威将军、丹阳尹。普通七年(526)，出为使持节、都督荆、湘、郢、益、宁、南梁六州诸军事、西中郎将、荆州刺史。后进号平西将军、安西将军、镇西将军，先后领江州刺史、荆州刺史。其部将王僧辩等平侯景之乱。承圣元年(552)冬十一月丙子，萧绎即

皇帝位于江陵。承圣三年(554)九月,西魏宇文泰命其柱国万纽、于谨率军来寇,十一月俘萧绎,十二月杀之。次年四月,被迫尊为孝元皇帝,庙号世祖。萧绎盲一目,少聪颖,好读书,善五言诗,性矫饰,多猜忌。藏书十四万卷,于江陵城破时烧毁。生平著述甚富,凡二十种,四百余卷,今仅存《金楼子》。

⑥行路:路上的行人。汉、魏、南北朝人习用语,犹言陌生人。

⑦掩:遮蔽,掩盖。

⑧婚宦:结婚和为官,这里指成年。

⑨周逖:《梁书》无周逖,《陈书》有《周迪传》,云“周迪,临川南城人也。少居山谷,有膂力,能挽强弩,以弋猎为事。侯景之乱,迪宗人周续起兵于临川,梁始兴王萧毅以郡让续,迪召募乡人从之,每战必勇冠众军……梁元帝授迪持节、通直散骑常侍、壮武将军、高州刺史,封临汝县侯,邑五百户”。卢文弼疑周逖即周迪,云“其人强暴无信义,宜有斯事”。衅:以牲血涂抹器物进行祭祀。

【译文】

大司马王僧辩的母亲魏夫人,品性非常严谨方正。王僧辩在湓城时,已经是一位统率三千士卒的将领,年纪也超过四十了,但稍有让母亲不如意的言行,老夫人仍用棍棒教训他,因此王僧辩才能成就功业。梁元帝的时候,有一位学士,聪明有才气,从小被父亲宠爱,管教失当。他若一句话说得漂亮,父亲就到处宣扬,巴不得过往行人都晓得,一年到头地挂在嘴上;他若一件事做错了,父亲为他百般遮掩粉饰,希望他能够自己改正。这位学士成年以后,粗暴傲慢的习气日益滋长,终究因为说话不检点,被周逖抽出肠子,用他的血来祭战鼓。

父子之严,不可以狎^①;骨肉之爱,不可以简。简则慈孝不接,狎则怠慢生焉。由命士以上^②,父子异宫^③,此不狎之

道也；抑搔痒痛，悬衾篋枕^④，此不简之教也。或问曰^⑤：“陈亢喜闻君子之远其子^⑥，何谓也？”对曰：“有是也。盖君子之不亲教其子也。《诗》有讽刺之辞，《礼》有嫌疑之诫，《书》有悖乱之事，《春秋》有邪僻之讥，《易》有备物之象：皆非父子之可通言，故不亲授耳。”

【注释】

①狎(xiá)：亲近而不庄重。

②命士：指受朝廷爵命的士。

③官：房屋，住宅。

④悬衾篋(qiè)枕：把被子捆好悬挂起来，把枕头放进箱子里。

⑤或：有人。

⑥陈亢：孔子弟子。《论语·季氏》篇：“陈亢问于伯鱼曰：‘子亦有异闻乎？’对曰：‘未也。尝独立，鲤趋而过庭，曰：“学《诗》乎？”对曰：“未也。”“不学《诗》，无以言。”鲤退而学《诗》。他日又独立，鲤趋而过庭，曰：“学《礼》乎？”对曰：“未也。”“不学《礼》，无以立。”鲤退而学《礼》。闻斯二者。’陈亢退而喜曰：‘问一得三，闻《诗》，闻《礼》，又闻君子之远其子也。’”

【译文】

父子之间的关系要严肃，不可以过分亲昵；骨肉之间的亲情之爱，不可以简慢不拘礼节。不拘礼节就不能做到父慈子孝，过分亲昵就会产生放肆不敬之心。从有地位的读书人往上教，父子都不同室居住，这就是使父子之间不过分亲昵的方法；至于长辈身体不适时，晚辈为他们按摩抓搔；长辈每天起床后，晚辈为他们整理卧具，这些都是讲究礼节的教育。有人要问：“孔子的弟子陈亢听到孔子疏远自己的儿子，感到高兴，这是什么缘故呢？”回答是：“这是有道理的。因为君子不亲自教

授他的孩子。《诗经》里有讽刺君主的言辞，《礼记》中有自避嫌疑的告诫，《尚书》里有违礼作乱的事，《春秋》中有对淫乱行为的指责，《易经》里有备物致用的卦象；这些都不是父亲可以直接向子女讲解的，所以君子不亲自教自己的孩子。”

齐武成帝子琅邪王^①，太子母弟也^②，生而聪慧，帝及后并笃爱之^③，衣服饮食，与东宫相准^④。帝每面称之曰^⑤：“此黠儿也^⑥，当有所成。”及太子即位，王居别宫，礼数优僭^⑦，不与诸王等。太后犹谓不足，常以为言。年十许岁，骄恣无节，器服玩好，必拟乘舆^⑧；尝朝南殿，见典御进新冰^⑨，钩盾献早李^⑩，还索不得，遂大怒，询曰^⑪：“至尊已有，我何意无？”不知分齐^⑫，率皆如此^⑬。识者多有叔段、州吁之讥^⑭。后嫌宰相，遂矫诏斩之^⑮，又惧有救，乃勒麾下军士，防守殿门；既无反心，受劳而罢，后竟坐此幽薨^⑯。

【注释】

①齐武成帝：北齐第五位君王高湛（537—568）。小字步落稽，公元561—565年在位，谥武成皇帝，庙号世祖。乃东魏权臣高欢第九子，是北齐文襄帝高澄、文宣帝高洋、孝昭帝高演的同母弟。生平事迹见《北齐书》本纪。琅邪王：高俨。字仁威，乃北齐武成帝第三子，初封东平王，武成帝崩，改封琅邪王。后因跋扈专权，为其兄北齐后主高纬赐死。生平见《北齐书·武成十二王传》。

②母弟：一母所生的胞弟。

③笃爱：厚爱。

④东宫：太子所居之处，代指太子。准：比照。

⑤面称：当面夸奖。

- ⑥黠(xiá):聪明。
- ⑦礼数:古代按名位而分的礼仪等级制度。优僭:指享受待遇过于优厚,多有僭越。僭,超越本分,冒用上者的职权、名义行事。
- ⑧拟:比。乘舆:皇帝的车子,后用以代指皇帝。
- ⑨典御:古代主管帝王饮食的官员。
- ⑩钩盾:古代官署名。主管皇家园林等事项。
- ⑪诟(gòu):通“诟”,骂。
- ⑫分齐(jì):本分定限的意思。
- ⑬率:大多,大都。
- ⑭叔段:即春秋时期郑国的共叔段,乃郑武公次子,与郑庄公为同母兄弟。因受其母武姜过分宠爱,骄横跋扈,郑庄公时欲起兵造反,为其兄庄公所败,出奔共地,因称共叔段。州吁:春秋时期卫国公子,乃卫庄公之子、卫桓公异母弟,为庄公宠妾所生,暴戾好武,善于谈兵,深得庄公宠爱。卫桓公十六年(前719),州吁弑其兄桓公而即位。州吁弑兄自立,又穷兵黩武,不得国人拥戴,在位不足一年,即被卫国大臣石碚设计杀死。
- ⑮“后嫌宰相”二句:指琅邪王高俨矫诏杀和士开事。《北齐书·后主纪》:“(武平二年)秋七月庚午,太保、琅邪王高俨矫诏杀录尚书事和士开于南台。”
- ⑯坐:获罪的因由。薨(hōng):古代称侯王死为“薨”。《北齐书·武成十二王传》载后主杀琅邪王事:“帝召俨,俨疑之。陆令萱曰:‘兄兄唤,儿何不去?’俨出至永巷,刘桃枝反接其手。俨呼曰:‘乞见家家、尊兄!’桃枝以袂塞其口,反袍蒙头负出,至大明官,鼻血满面,立杀之,时年十四。不脱靴,裹以席,埋于室内。帝使启太后,临哭十余声,便拥入殿。明年三月,葬于邺西。”

【译文】

齐武成帝高湛的三儿子琅邪王高俨,是太子高纬的同母弟弟,他天

生聪慧，武成帝和皇后都非常喜爱他，不论穿的吃的都可以和太子相比照。武成帝经常当面称赞他说：“这孩子聪明过人，将来应当有所成就。”等太子即位之后，琅邪王搬到别宫居住，他的待遇仍然十分优厚，超过其他诸侯王。即便如此，太后还认为不够，常为此向皇帝进言。琅邪王才十多岁，就骄横放肆得毫无节制，他在吃穿用住等方面都要与皇帝相比；他曾经去南殿朝拜，见到典御官向皇帝进献新从地窖里取出的冰块，钩盾令进献早熟的李子，他回府后就派人去索取，没有得到，他就大发脾气，骂道：“皇帝已经有了的东西，我为什么没有？”他的言行不知分寸，在其他事情上也大都这样。有识之士大多指责他是古代的共叔段、州吁一类人。后来，琅邪王假传圣旨，把和他发生摩擦的宰相杀了，担心有人来救，竟命令手下的军士守住皇帝所在的宫殿大门；他虽然本无反叛之心，受到安抚后也撤了兵，但最终还是因为这件事被皇帝密令处死。

人之爱子，罕亦能均；自古及今，此弊多矣。贤俊者自可赏爱，顽鲁者亦当矜怜^①。有偏宠者，虽欲以厚之，更所以祸之。共叔之死^②，母实为之；赵王之戮^③，父实使之。刘表之倾宗覆族^④，袁绍之地裂兵亡^⑤，可为灵龟明鉴也^⑥。

【注释】

①矜：怜悯，同情。

②共(gōng)叔：即叔段，见前注。

③赵王：指汉高祖与戚夫人的儿子赵隐王如意，汉高祖曾经想立他为太子，后因大臣阻止而作罢。高祖死后，吕后将戚夫人囚禁，制成“人彘”，并将赵王如意毒死。

④刘表(142—208)：字景升，山阳高平(今山东邹城)人。东汉末年

名士，汉室宗亲，领荆州牧，汉末群雄之一。因宠溺后妻蔡氏，使妻族蔡瑁等得权。刘表死后，蔡瑁等人废长立幼，奉表次子刘琮为主；曹操南征，刘琮举州以降，荆州遂没。

- ⑤袁绍(?—202)：字本初，汝南汝阳人，出身名门望族，其家族有“四世三公”之称。袁绍初为司隶校尉，曾为反董卓联军盟主，后领冀州牧，一度占有冀、青、并、幽四州之地，但在建安五年(200)的官渡之战中大败于曹操，并于两年后病死。袁绍有子三人——袁谭、袁熙、袁尚，谭长而惠，尚少而美，袁绍后妻刘氏宠爱幼子，袁绍遂有废长立幼之心，出袁谭为青州刺史，袁熙为幽州刺史。袁绍死后，其部下审配等拥立袁尚。袁谭、袁尚兄弟相攻，终被曹操所灭。

- ⑥灵龟明鉴：古人以龟壳占卜，以铜镜照形，故以此二物比喻可资借鉴的事。

【译文】

人们都喜爱自己的孩子，却少有能够一视同仁的；从古到今，这造成的弊病太多了。那聪慧俊秀的孩子当然值得赏识喜爱，那愚蠢迟钝的孩子也应该喜爱怜惜才是。那些偏宠孩子的人，虽然本意是想以自己的爱厚待他，反而以此害了他。共叔段的死，实际是他母亲造成的；赵王如意被杀，实际是他父亲造成的。其他像刘表的宗族倾覆，袁绍的兵败地失，这些事例都像灵龟显示的卦象和明镜照出的影子一样可供人借鉴啊。

齐朝有一士大夫，尝谓吾曰：“我有一儿，年已十七，颇晓书疏^①，教其鲜卑语及弹琵琶，稍欲通解，以此伏事公卿^②，无不宠爱，亦要事也。”吾时俛而不答^③。异哉，此人之教子也！若由此业，自致卿相，亦不愿汝曹为之。

【注释】

①书疏：指文书信函等的书写工作。

②伏事：即服侍。伏，通“服”。

③俛(fǔ)：同“俯”，低头。

【译文】

齐朝有位士大夫，曾经对我说：“我有个孩子，已经十七岁了，通晓公文的书写，教他说鲜卑语、弹奏琵琶，他渐渐地也快掌握了，他用这些本领来侍奉王公贵族，没有不宠爱他的，这也是一件重要的事啊。”我当时低头不语，未作回答。这个人教育孩子的方法，真让人诧异啊！如果凭这些本领去取媚于人，即使能够官至宰相，我也不希望你们这样做。



兄弟第三

【题解】

这一篇主要论述兄弟之间的关系。作者认为兄弟从小一起长大，在很多事情上都是相互与共的，兄弟之间的感情是除了夫妻、父子之外最深厚的一种感情。父母健在的时候，兄弟要相亲相爱，父母去世之后，兄弟之间更应该相互友爱。兄弟之间的相亲相爱对于治家来说十分重要，如果兄弟之间不友爱的话，那么子侄之间的关系就会疏远，甚至会带来十分严重的后果。作者还论述了一些影响兄弟关系的因素，他认为兄弟之间之所以会日渐疏远，主要是由于妻子及仆婢的挑拨，要是弟弟能像侍奉父亲那样对待兄长，兄长对弟弟就像是父亲对儿子那样爱护，兄弟之间就不会不友爱了。

夫有人民而后有夫妇，有夫妇而后有父子，有父子而后有兄弟：一家之亲，此三而已矣。自兹以往，至于九族^①，皆本于三亲焉，故于人伦为重者也，不可不笃。兄弟者，分形连气之人也^②。方其幼也，父母左提右挈^③，前襟后裾，食则同案，衣则传服^④，学则连业^⑤，游则共方，虽有悖乱之人，不能不相爱也。及其壮也，各妻其妻，各子其子，虽有笃厚之

人，不能不少衰也^⑥。娣姒之比兄弟^⑦，则疏薄矣；今使疏薄之人，而节量亲厚之恩^⑧，犹方底而圆盖，必不合矣。惟友悌深至^⑨，不为旁人之所移者^⑩，免夫！

【注释】

- ①九族：指本身以上的父、祖、曾祖、高祖和以下的子、孙、曾孙、玄孙。也以父族四、母族三、妻族二为“九族”。
- ②分形连气：形体各别，气息相通。
- ③挈(qiè)：扶持。
- ④传服：指大孩子用过的衣服留给小孩子穿。
- ⑤连业：哥哥用过的经籍，弟弟又接着使用。业，古代书写经籍的大版。
- ⑥少：通“稍”。
- ⑦娣姒(dì sì)：兄弟之妻互称，即“妯娌”。娣，弟妹。姒，嫂。《尔雅·释亲》：“长妇谓稚妇为娣妇，娣妇谓长妇为姒妇。”
- ⑧节量：节制度量。
- ⑨友：兄弟相亲。悌(tì)：敬爱兄长。
- ⑩旁人：指兄弟各自的妻子。移：改变。

【译文】

有了人类以后才有夫妇，有了夫妇以后才有父子，有了父子以后才有兄弟：一个家庭中的亲人，就这三者而已。由此三种关系发展出去，可以产生“九族”，九族都是来源于三种亲属关系的，所以三亲是人伦关系中最重要的一部分，不可不加以重视。兄弟，是一母所生，外表不同，而气息相通的人。他们小的时候，父母左手拉一个，右手牵一个；这个拽着父母的前襟，那个抓住父母的后摆；吃饭时用一个几案；穿衣服是哥哥穿过的传给弟弟；学习时，哥哥用过的课本，弟弟接着用；就连游学，也是兄弟同去一个地方；兄弟之中，即使有悖礼胡来的人，但也不能

不相亲相爱。等到他们长大成人，各自娶了妻子，各自有了孩子，即使有忠诚厚道的人，兄弟间的感情却是渐渐减弱。妯娌比起兄弟来，关系就更加疏远淡薄了；如今让感情疏远淡薄的妯娌来节制度量亲密深厚的兄弟感情，就好像给方形的底座配上圆形的盖子，必定不会适合的。只有相亲相爱、感情至深、不会受别人影响而改变的兄弟，才可避免上述情况！

二亲既歿^①，兄弟相顾，当如形之与影，声之与响；爱先人之遗体^②，惜己身之分气^③，非兄弟何念哉？兄弟之际，异于他人，望深则易怨^④，地亲则易弭^⑤。譬犹居室，一穴则塞之，一隙则涂之，则无颓毁之虑；如雀鼠之不恤，风雨之不防，壁陷楹沦^⑥，无可救矣。仆妾之为雀鼠，妻子之为风雨，甚哉！

【注释】

①歿(mò)：死。

②先人：指已死亡的父母。遗体：古人认为自己的身子为父母死后而遗留下来的，故称“遗体”。

③分气：分得的父母的血气。

④望：期望，责望。

⑤地亲：地近情亲。弭：止息。

⑥楹：厅堂前的柱子。沦：没落，塌陷，这里指摧折。

【译文】

父母去世后，兄弟之间应当相互照顾，要如同形体与它的影子、声音与它的回声一样亲密；互相爱护先辈所给予的躯体，互相珍惜从父母那里分得的血气，不是兄弟的话，谁会这样互相爱怜呢？兄弟之间的关

系，是不同于旁人的，相互期望过高就容易产生不满，而彼此关系亲密的话不满也就容易消除。这就好比居住的房子，破了一个洞就立刻堵上，裂了一条缝就马上封住，那么这房子就没有倒塌的危险；如果对麻雀、老鼠的侵害不放在心上，对风雨的侵蚀不加防范，那等到墙壁倒塌、屋柱摧折时，就无法补救了。奴仆、婢妾比起麻雀、老鼠，妻儿比之风雨，他们的威力是更加厉害呀！

兄弟不睦，则子侄不爱；子侄不爱，则群从疏薄^①；群从疏薄，则僮仆为仇敌矣。如此，则行路皆踏其面而蹈其心^②，谁救之哉！人或交天下之士，皆有欢爱，而失敬于兄者，何其能多而不能少也！人或将数万之师，得其死力，而失恩于弟者，何其能疏而不能亲也！

【注释】

- ①群从：与“子侄”同辈的族中子弟。
②行路：陌生人。踏(jì)：践踏。蹈：踩。

【译文】

兄弟之间不和睦，那么子侄之间就不会互相爱护；子侄不互相爱护，整个家族中的子弟都会互相疏远，感情淡薄；族中子弟关系疏远，感情淡薄，则僮仆之间就会相互仇视敌对了。如果这样，那么陌生人都可以任意践踏、欺侮他们，谁还会来救他们呢！有些人能够结交天下之士，并且相处融洽，却不知敬爱自己的兄长，为什么他能和那么多人相处融洽，却不能善待自己仅有的一两个兄长呢！有的人能统率数万人的军队，使部下为他拼死效力，却不能善待自己的弟弟，为什么对关系疏远的人能广施恩惠，对关系亲密的人却薄情寡恩呢！